

*The Review of
Practical Philosophy*

实践哲学评论

第1辑

徐长福 主编



中山大学出版社

实践哲学评论

第一辑

主编 徐长福
本辑执行编辑 马万东

中山大学实践哲学研究中心 主办

中山大学出版社
· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

实践哲学评论 第一辑/徐长福主编. —广州: 中山大学出版社,
2014. 3

ISBN 978 - 7 - 306 - 04849 - 3

I. ①实… II. ①徐… III. ①实践论—文集 IV. ①B023 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 047245 号

出 版 人: 徐 劲

策划编辑: 高惠贞 曾育林

责任编辑: 曾育林

封面设计: 林绵华

责任校对: 马霄行

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111996, 84113349, 84111997, 84110779

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275

传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 广州中大印刷有限公司

规 格: 787mm × 1092mm 1/16 20.25 印张 400 千字

版次印次: 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 40.00 元

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

编者的话

从事哲学就像一场奥德赛式的思想冒险，而实践哲学在如下三种意义上值得我们去冒险：一是作为和理论哲学并存的显赫而悠久的学科传统；二是作为能够返哲学之本而开新境的思想进路；三是作为时代精神的可能的理论表达。当前国内的实践哲学研究和译介已经形成一股热潮，但不可否认的是，无论在上述哪种意义上，我们的实践哲学都还处于起步阶段，还有许多基础性的工作要稳步推进。其中，培育学科意识、塑造研究议题、完善评价体系并展开学术批评和对话是当务之急。为此，中山大学实践哲学研究中心试图通过创办《实践哲学评论》，联合学术同仁，群策群力，共同建构一个国内实践哲学研究、译介、批评和交流的学术平台，以期深入挖掘实践哲学传统学术资源，积极探索原创性的实践哲学新形态，充分展现实践哲学已有及未尽之意义。

《实践哲学评论》以实践哲学学科域为定位，以学术质量为最高判准，接轨国际通行审稿制度，尤其鼓励和欢迎原创性及评论性文章，常设栏目有《专题（研究）》、《名家专论》、《异质性哲学园地》和《批评与对话》。鉴于稿件来源及质量等因素，《实践哲学评论》拟以每年一辑的频率，不定期出版。《实践哲学评论》第一辑（2014）共设《实践智慧专题》、《经典选译》、《名家专论》、《异质性哲学园地》和《批评与对话》五个栏目。下面就栏目设置、稿件来源、内容要点略作说明和介绍。

实践智慧是实践哲学的经典论题，在20世纪由于海德格

尔、伽达默尔以及英美“新亚里士多德主义”的推动而掀起一股复兴的热潮，备受关注。同时，该论题也是进入实践哲学研究的极佳理论入口，因此本刊将其设在栏目之首，以期展现该论题的重要性和实践哲学传统的多样性。《实践智慧专题》的稿件，除最后一篇外，均来自2012年11月23~25日在中山大学召开的“实践智慧与全球化实践”国际学术研讨会的会议论文。需要说明的是，由于汉语“实践智慧”一词所对译的是亚里士多德的希腊文术语 *φρονησις*，该术语一般英译为 *prudence* 或 *practical wisdom*，而 *prudence* 的汉译通常为“明智”，因而这组文章的作者或译者对该术语的汉译选择不尽相同，请读者察之。其中，徐长福从中国的发展教训出发去论证全球化实践中实践智慧的必要性，并阐发了实践智慧蕴含的两条基本规定：“实践先于理论”和“当事者有其权”。斯蒂芬·萨尔科沃则把亚里士多德的实践智慧与现代人权话语的新康德主义背景加以对照和比较，并认为前者能够对人权话语提供一种更为包容和开放的正当性辩护。形成有趣对比的是，庞思奋则通过对《单纯理性限度内的宗教》的文本考察，试图挖掘出康德区别于宗教信仰的“历史性信仰”的明智（实践智慧）情形，以此扭转康德不谈明智（实践智慧）的传统印象。罗伯特·哈里曼则考察了修辞学传统中的明智（实践智慧）问题，认为明智（实践智慧）的说服必须接受文化、制度、规模等外在约束和内在约束，否则就不能说服人，并认为东方思想中的沉静可以补其不足。道格拉斯·邓·乌尔考察了亚当·斯密关于明智（实践智慧）的商业行动者的相关论述，认为明智（实践智慧）其实是从旁观者的立场来确立的标准，不仅要求勤奋和自制，还要体现恰当和优美，否则就会偏离“自然状态”。马里奥·温宁则试图把伽达默尔的实践智慧和哈贝马斯的乌托邦智慧结合起来，即让实践智慧既回应特殊的文化传统，又打开一个共享的完美未来的潜在领域。刘宇的新

作考察了维柯的实践智慧，并将其置于“古今之争”的语境中，较为充分地展现了维柯在实践智慧传统中承前启后的作用。

《经典译译》其实是对实践哲学传统深入发掘和研究的基础性工作，我们不仅希望能够展现西方实践哲学传统，更希望能够展现中国实践哲学传统，而德国“大众哲学”的创始人克里斯蒂安·沃尔夫的《关于中国实践哲学的演讲》堪称不二之选。该文的译者、校者均为留德学人。我们希望这种双重反射的视角能为中国实践哲学的阐发有所助益。

《名家专论》源于洪汉鼎先生在中山大学所作的一次讲座，在得知我们有意刊发讲座稿时，洪先生慷慨地贡献出长达两万余字的原文以供发表。这篇长文以诠释学和修辞学的同一为主线，深入细致地阐发了诠释学、逻辑学、修辞学和法哲学中的论证理论，乃至语义学、语用学和语艺学之间的相互关联，充分展现了诠释学作为一种实践哲学新近的发展路向，可谓一幅学术地图。

《异质性哲学园地》是一块思想的试验田，旨在反映中山大学实践哲学研究中心主任徐长福教授所带领的研究团队在学理探索上的一些心得。徐长福教授在《拯救实践》第一卷中阐发了一套原创性哲学理论——异质性哲学，该书通过分析符号指谓的结构，揭示出不同范畴之间复杂的异质性关系，并提炼为三阶八式，统称为范畴律。本期该栏目共四篇文章，前三篇均以图表方式诠释范畴律的学理，第四篇则是对这些学理的尝试性应用，初步呈现了异质性哲学及其分析技术的核心内容与应用价值。赵映香梳理了符号指谓第一和第二阶次的指谓结构和意指结构，揭示了人类符号意识必须接受直观和逻辑的双重约束的机理。周宏胤综合采用形式逻辑、意义理论和认知语言学中的相关原理与方法，以内涵意义图示呈现了个别词、实在词和范畴词在指谓结构各阶次中的意义关系。徐苇杭采用表

格的方式对范畴律的八个公式进行了整理，并由此发现了该体系在设计上现存的两个缺陷。张守奎则把指谓分析法具体运用于对马克思的解读中，认为由于马克思未能把“现实的个人”落实为专名指称的“个体”，因此其对黑格尔的“再颠倒”是不彻底的。

《批评与对话》栏目是针对国内通行的研究方式而设的，希望矫正或缓解“圈地式”、“独白式”的研究方式，而回归“编织式”、“辩论式”或“对话式”的研究方式。尽管我们竭尽全力组稿，特别是邀约批判性稿件，但从现有稿件来看，应该说评论有余，而批评和对话不足。我们希望借此题目自勉，待下辑加以改进。黑格尔的《法哲学》早就成为欧美学界的研究热点，并塑造了“承认”这样的热门话题，但是这部经典在国内却表现得“也无风雨也无晴”，因此，我们在征得薛华先生的同意后，将其2004年在北京大学法学院所作的关于黑格尔法哲学讲演中的“研究状况”部分编辑发表，以期激发学界对这部经典的热情。德性伦理学是当代实践哲学的一个研究热点，江畅借由李义天相关专著中主要线索的勾勒，一方面展现了德性伦理学的大致图景，另一方面表明了在研究和认同之间的价值中立立场。德性与实践智慧的关系问题，是德性伦理学中的枢纽性问题，朱清华借助对亚里士多德《尼各马可伦理学》文本的细致解读，既批评性地指出了唐热风相关论文中的若干含糊之处，又为我们示范了哲学经典的研读方式。历史哲学在某种意义上也是实践哲学，马万东通过对德国古典哲学家和柄谷行人的世界史构想的初步考察，认为世界史构成了马克思的思想开端和基本理论视域，提出以马克思式的研究来超越对马克思的研究。经济学同样可以纳入实践哲学的研究范畴，刘习根通过对米塞斯巨著《人的行动：关于经济学的论文》的评论，为我们展示了米塞斯如何建构实践学，并在此基础上展开经济学分析的思想背景和基本思路。夏钊通

过对《辩证法：从理论逻辑到实践智慧》一书的评论，为我们展现了王南湜作为当代中国学者试图打破理论逻辑的独断统治，恢复理论和实践之间复杂的辩证关系的可贵理论探索，颇富中国个案的味道。陈联营对张伟的专著《质料先天与人格生成：对舍勒现象学的质料价值伦理学的重构》的评论，一方面展现了舍勒伦理学的理论价值，另一方面激起了“现象学如何是实践的”这样的问题意识。

作为实践哲学的爱好者，我们对这里的每篇文章都好奇而惊赞——好奇每位作者笔下的实践哲学是什么样子，惊赞实践哲学研究领域的丰饶和广阔，并进而对实践哲学尚待发现和开发的无限可能性充满憧憬与期待。相信经过大家持之以恒的共同努力，中国实践哲学无论在研究氛围、学科建制、专业传统还是理论建树上都会不断进步，本刊同仁愿参与其间，尽绵薄之力。

最后，《实践哲学评论》第一辑的顺利完成，仰赖于作者、译者和编辑者的共同努力，这里要对所有参与者不计功利、不厌其烦的专业精神致以深深的敬意和谢意。本书的顺利出版，还得益于中山大学出版社的大力支持和曾育林编辑的无限信任与耐心等待。中山大学马克思主义哲学与中国现代化研究所985第三期项目为本书提供了全部的财政支持，解除了我们的后顾之忧，在这里一并致以真诚的谢意。

目 录

► 实践智慧专题

我们为什么需要实践智慧？

——全球化进程中的中国教训 徐长福 (3)

亚里士多德的实践智慧、人权话语与当代全球实践

..... (美) 斯蒂芬·萨尔科沃 (Stephen Salkever) / 文
曲 轩/译 (20)

康德论历史性信仰的明智情形

..... (中国香港) 庞思奋 (Stephen R. Palmquist) / 文
吕春颖/译 (35)

为何明智不能说服人

..... (美) 罗伯特·哈里曼 (Robert Hariman) / 文
章万历/译 吕春颖/校 (49)

他人的财富：亚当·斯密与商业之美

..... (美) 道格拉斯·邓·乌尔 (Douglas J. Den Uyl) / 文
郝亿春/译 (66)

实践智慧与乌托邦智慧

..... (中国澳门) 马里奥·温宁 (Mario Wenning) / 文
刘 宇/译 (83)

维柯与关于实践智慧的“古今之争” 刘 宇 (95)

► 经典译

关于中国实践哲学的演讲

..... (德) 克里斯蒂安·沃尔夫 (Christian Wolff) / 文
练建玲/译 江 璐/校 (115)

► 名家专论

诠释学与修辞学 洪汉鼎 (141)

► 异质性哲学园地

论一阶和二阶符号指谓的结构 赵映香 (179)

范畴律图解 周宏胤 (192)

对范畴律八个公式的解读 徐苇杭 (211)

马克思“现实的个人”理论革命的限制

——从指谓分析的视角看 张守奎 (225)

► 批评与对话

黑格尔《法哲学》研究状况述评 薛 华 (241)

对当代德性伦理学的精到阐释与些许移情

——读李义天博士的《美德伦理学与道德多样性》

..... 江 畅 (250)

再论德性与实践智慧的关系

——兼评唐热风文《亚里士多德伦理学中的德性与实践智慧》

..... 朱清华 (256)

未完成的马克思

——柄谷行人的世界史构想及其启示 马万东 (270)

实践学视域中的经济分析

——米塞斯的《人的行动：关于经济学的论文》评述

..... 刘习根 (282)

走向实践哲学的辩证法

——《辩证法：从理论逻辑到实践智慧》评介 夏 钊 (295)

情理之中的“成人”伦理学 陈联营 (303)

实践智慧专题

我们为什么需要实践智慧？

——全球化进程中的中国教训

徐长福*

【摘要】 汉语“实践智慧”是对希腊语词φρονησις（拉丁拼法为phronesis）的翻译。亚里士多德最早将该词规定为哲学术语，指跟理论（theoria）领域的智慧（sophia）和制作（poiesis）领域的智慧（techne，技艺）有别的实践（praxis）领域的智慧。实践智慧成为汉语学术的重要议题是二十多年前的事情。实践智慧蕴含两个基本规定：一是实践先于理论，即实践智慧以解决实践问题为出发点和落脚点，以实践为目的而以理论为手段，以对诸多理论的综合运用为特征，以实践效益的最大化为评价标准；二是当事者有其权，即实践智慧是人皆可有的智慧，实践由实践者的合力所推动，其圆满状态在于各方共赢，因此所有当事者都应有发言权。实践问题只能用实践智慧解决，而不能用理论智慧解决。中国人之所以需要实践智慧，是因为我们一度以迷信态度对待马克思主义的理论智慧，结果误国误民，教训惨痛；当今人类之所以需要实践智慧，是因为西方霸权主义势力正在按自由主义的理论迷信来打造世界，而这已成为国际战争的最大祸端。讲求实践智慧，就是要使全球化时代的人类实践摆脱各种理论教条，而落脚到每一个实践者最切实的生活需要和最平凡的理智判断上来。

【关键词】 实践智慧 实践 全球化 中国

* 作者简介：徐长福，中山大学马克思主义哲学与中国现代化研究所暨哲学系教授，中山大学实践哲学研究中心主任。

一、导言：实践智慧及其在中国的研究简况

严格意义上的“实践智慧”是一个西方术语，它是对希腊语词 φρονησις（其拉丁拼法为 *phronesis* 或 *phronēsis*）的翻译。该希腊词直到亚里士多德才成为一个得到严格规定的哲学术语，指跟理论（*theoria*）领域的智慧（*sophia*）和制作（*poiesis*）领域的智慧（*techne*，技艺）有别的实践（*praxis*）领域的智慧。按照亚里士多德的理解，理论是认知普遍真理的活动，制作是生产物品的活动，而实践则是人与人打交道的活动。^①就此而言，实践智慧也就是人们之间相处的智慧。

在中国传统学术中，不存在亚里士多德意义上的理论、实践与制作之分，因而也就不存在跟理论智慧和制作智慧（技艺）有别的实践智慧。或者更确切地说，中国传统学术所推崇的智慧主要是实践智慧，尽管其中也包含着不少理论性的因素，还牵涉一些制作性的因素。当然，一旦把中国传统所谓智慧称为“实践智慧”，也就意味着这种定位已经嵌入了一种亚里士多德式的观察框架，并暗示了中国式的智慧存在结构性缺失，即缺乏独立的理论智慧，其制作智慧也没有处在跟理论智慧的张力结构之中。因此，当中国学者谈论实践智慧时，这种谈论已经无可挽回地西方化了，或者说亚里士多德化了。

虽然亚里士多德在两千多年前就专门研究了实践智慧，但他的这一思想被汉语学界所注意并演变成汉语学术的重要议题却不过是最近二十多年来的事情。

1933年，商务印书馆出版了向达译自英译本的《亚里士多德伦理学》。该书包括《尼可马可伦理学》和一个附录——汤用彤所译的《亚里士多德哲学大纲》。这是亚里士多德实践哲学著作的第一个汉译本。其中，实践智慧概念被译为“深虑”，随注的是英文词 *prudence*。^②

① 参见亚里士多德《尼各马可伦理学》1139a1 - 1139b15，廖申白译注，商务印书馆2003年版，第165 - 169页；*The Basic Works of Aristotle*, The Modern Library, 2001, pp. 1023 - 1024.

② 参见《亚里士多德伦理学》，向达译，商务印书馆1933年版，第3页、128页。在该译本中，“尼可马可”所译的是 *Nicomachean*；也有其它译本把这个名称译为“尼各马可”、“尼各马克”等。

同年,商务印书馆还出版了中国学者所写的第一部系统介绍亚里士多德伦理学的专著——严群的《亚里士多德之伦理思想》。其中,相关概念也叫“深虑”,随注的也是 *prudence*,其定义为:“深虑有事于人生目的之认定,而求所以达之之方。”^①

1964年,商务印书馆出版了周辅成编的《西方伦理学名著选辑》,其中摘译了《尼各马可伦理学》第六卷的部分内容,译名中出现了“实践智慧”、“实践的智慧”的字眼,不过没有附注西文词语。^②

1965年,商务印书馆出版了吴寿彭翻译的亚里士多德的《政治学》,这是亚里士多德实践哲学著作的第一个译自希腊文本的汉语全译本。其中,译者在术语表中列出了 *φρονησις*,并给出了其拉丁拼法 *phronesis* 和英译词 *prudence (moral wisdom)*,其汉译为“明哲端谨,智虑”^③。这是这个术语的希腊文、英文及其汉语译名在亚里士多德著作的汉译文本中第一次完整呈现。

上述译介工作使亚里士多德的相关术语和思想得以在汉语文献中出场,不过一直没有引起研究者们的特别留意。

20世纪80年代中后期,中国学界开始关注哲学解释学,为汉语读者了解亚里士多德的实践智慧思想的当代价值提供了一个重要的契机。《哲学译丛》1985年第4期发表了一篇摘译的文章,介绍加达默尔的解释学,并溯及亚里士多德的实践智慧思想,勾勒出了这种古老思想和一种新潮学说的内在关联。该文最后一条注释中有一句话,其译文是:“见P. 沙克曼(Shuchman)著《亚里士多德的“实际的智慧”(phronēsis)和加达默尔的解释学》,载《今日哲学》杂志1979年23卷第1期。”^④其中,phronēsis被译为“实际的智慧”。

1990年,苗力田翻译的《尼各马可伦理学》由中国社会科学出版社出版,这是亚里士多德伦理学著作的第一个译自希腊文本的汉语全译本。众所周知,亚里士多德对实践智慧的论述主要集中在这部著作的第

① 严群:《亚里士多德之伦理思想》,商务印书馆2003年版,第59页。

② 参见周辅成编《西方伦理学名著选辑》上卷,商务印书馆1964年版,第313页、319页。

③ 参见亚里士多德《政治学》,吴寿彭译,商务印书馆1965年版,第505页。

④ 陈艾伦:《加达默尔的解释学和对传统的理解》(原载美国《东西方哲学季刊》1984年10月),孟庆时摘译,载《哲学译丛》1985年第4期,第58页。

六卷,因此,在向达译本差不多已湮没无闻的情况下,苗力田译本的出版适逢其时,使汉语读者全面了解亚里士多德本人关于实践智慧的思想成为可能。其中,phronesis 被译为“明智”。^①

不过,上述对亚里士多德的相关用语、文本和思想的译介始终没有在 φρονησις、prudence 等西语词汇和“深虑”、“实践智慧”、“智虑”、“明智”等汉语词汇之间形成稳定、统一的对译关系,以致普通读者在读到缺乏西语随注的五花八门的汉译术语时很难想到它们所对应的是亚里士多德希腊文原本中的同一个词语。

1997年,洪汉鼎发表了《论实践智慧》一文,把亚里士多德的实践智慧思想跟邓小平的改革开放思想结合起来进行研究,着力阐发了实践智慧的当代价值,特别是对中国的当代价值。^②这是第一篇专题研究实践智慧的汉语文献,跟以往单纯编译或评述亚里士多德或加达默尔的实践智慧思想的文献有了重要的区别。

进入21世纪后,实践智慧才开始成为汉语学界的一个新兴的公共性话题,在哲学和教育科学等领域受到越来越多的关注。2008年,笔者出版了《走向实践智慧——探寻实践哲学的新进路》一书,这是汉语哲学文献中第一部以实践智慧为主题的个人论集,不仅把对实践智慧的文本解读和现实思考推进了一步,而且提出了一套关于实践智慧的新的理论方案,尤其是突破了把实践智慧局限在伦理学范围加以理解的传统学术视野。^③

2012年,刘宇的专著《实践智慧的概念史研究》由重庆出版社推出,该书梳理了作为西方哲学基本概念的实践智慧从产生到成型、经衰变再到复兴的基本脉络,标志着汉语学界在西方实践智慧的课题上以搜集和解读基本文献为主的研究暂告一段落。^④

总体上看,汉语学界的实践智慧研究主要有四种类型:一是译介型,包括对西方学界关于实践智慧的研究成果的翻译、评介和阐发,这

① 参见亚里士多德《尼各马可伦理学》,苗力田译,中国社会科学出版社1990年版,第119页。

② 参见洪汉鼎《论实践智慧》,载《北京社会科学》1997年第3期。

③ 参见徐长福《走向实践智慧——探寻实践哲学的新进路》,社会科学文献出版社2008年版。

④ 参见刘宇《实践智慧的概念史研究》,重庆出版社2012年版。

方面的成果最多、最实在，它为其它研究类型构筑了一个学术资源的基础平台；^① 二是实证型，主要指一些实证学科对各自学科范围内具有实践智慧特征的经验材料的模型化处理，其中教育科学的表现比较突出；^② 三是反思型，主要包括通过古今实践哲学的辩证批判所实现的理论重构^③和基于中西实践智慧的比较所展开的文化诠释^④；四是原创型，其特点是立足中国问题，借鉴西学资源，致力于探索实践智慧的新原理，以解决当今时代的实践问题。^⑤

近十年来，在实践智慧方面，本人对前三种类型的研究都有所参与，但重点是做第四种类型的研究。仅仅出于跟同行初步交流心得的需要，本文特地对我研究实践智慧的最主要的现实针对性作一概述。关于我的研究的纯粹理论部分，则请参见我的其它相关著述。

本文所围绕的中心问题是：我们为什么需要实践智慧？其中的“我们”首先指“中国人”，其次指“全人类”。本文通过剖析现代中国人对理论的迷信态度及其严重后果来回答这个问题，并将由此得到的答案称为“中国教训”，用来昭示世人，以襄助化解全球化实践的危机。

① 除前述专题性研究成果外，还有不少次专题性（有较多篇幅的论述）的研究成果，如张汝伦：《历史与实践》，上海人民出版社1995年版；洪汉鼎：《诠释学——它的历史和当代发展》，人民出版社2001年版；张能为：《理解的实践》，人民出版社2002年版；潘小慧：《德行与伦理——多玛斯的德行伦理学》，哲学与文化月刊杂志社2003年版；汪子嵩、范明生、陈村富、姚介厚：《希腊哲学史》第三卷，人民出版社2003年版；韩潮：《海德格尔与伦理学问题》，同济大学出版社2007年版；李义天：《美德伦理学与道德多样性》，中央编译出版社2012年版。此外，亚里士多德的《尼各马可伦理学》又添了两个注释本，它们是：《尼各马可伦理学》，廖申白译注，商务印书馆2003年版；《尼各马可伦理学》（注释导读本），邓安庆译，人民出版社2010年版。这两个译本也都把 φρονησις 译为“明智”。

② 如邓友超：《教师实践智慧及其养成》，教育科学出版社2007年版；刘冬岩：《实践智慧：一种可能的教学价值》，南京师范大学出版社2009年版。

③ 如王南湜：《辩证法：从理论逻辑到实践智慧》，武汉大学出版社2011年版。

④ 如余纪元：《德性之镜：孔子与亚里士多德的伦理学》，林航译，中国人民大学出版社2009年版；杨国荣：《论实践智慧》，载《中国社会科学》2012年第4期。

⑤ 如拙著《理论思维与工程思维——两种思维方式的僭越与划界》，上海人民出版社2002年版；《拯救实践》（第一卷 意识与异质性），重庆出版社2012年版。